«ΜΠΟΥΚΕΤΟ»

ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΑ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΗ ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΙΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΟΜΕΝΗ ΥΠΟ ΟΜΑΔΟΣ ΛΟΓΙΩΝ
ΓΡΑΦΕΙΑ : ΟΔΟΣ ΛΕΚΚΑ 7
ΙΔΡΥΤΙΚΑ ΚΕΦΑΛΑΙΑ ΔΡΑΧΜΑΙ 1.000.000

ΟΡΟΙ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ «ΜΠΟΥΚΕΤΟΥ»

Ἐσωτερ. δι' ἓν ἔτος...Δρχ. 130 || Ἐξωτερ. δι'ἓν ἔτος...Δρχ. 180

Αἱ ἐξάμηνοι καὶ τρίμηνοι κατ' ἀναλογίαν. Αἱ συνδρομαὶ δέον ν'ἀπευθύνωνται ὡς ἐξῆς: ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΝ "ΜΠΟΥΚΕΤΟΥ,, ΑΘΗΝΑΣ. ΤΗΛΕΦ. 200

Τὸ τεῦχος τιμᾶται Δραχμὰς 2.50

Δημοσιεύσεις ὁ στῖχος δραχμαὶ 5. Δι' ἀγγελίας ἰδιαίτεραι συμφωνίαι. Τὰ προηγούμενα τεύχη τιμῶνται δραχμὰς 3.

Γενικὸς ἀντιπρόσωπος τοῦ «Μπουκέτου» ἐν Ἀμερικῇ
Mr PETER THEODOROPOULOS 1 PEARL ST. CON. STATEST NEW YORK. N.Y.

ΚΑΡΤ - ΠΟΣΤΑΛ

Γερ. Λειβαδᾶν. Σᾶς εὐχαριστοῦμε ποὺ μᾶς «παραχωρεῖτε» ὡς λέγετε τὸ ἔργο σας, δυστυχῶς ὅμως δὲν παρεδόθη κἂν στὴν κριτικὴ ἐπιτροπὴ ἐλλείψει τοῦ «δικαιώματος». Ὀδ. Παπαευστρατίου. Τὸ διήγημά σας πολὺ μακροσκελὲς ἐξ ἄλλου, γιατὶ οἱ ἥρωές σας μιλοῦν ἄλλοτε ὀτὸν πληθυντικὸ καὶ ἄλλοτε στὸν ἑνικό;. Ὁπωσδήποτε ἐξακολουθήσατε νὰ γράφετε. Ἔχετε κάποιο ταλέντο, που ὅμως πρεπει νὰ τὸ καλλιεργήσετε. Γ. Χατζηανδρέα, Κάϊρον. Σᾶς εὐχαριστοῦμε γιὰ τὰ καλά σας λόγια. Μᾶς γράφετε ;

«"Οπως σᾶς ἔγραφε καὶ ὁ κ.Πᾶνος Σπεράτζος ὅτι πρῶτα πρῶτα τὴ στήλη τῆς ἀλληλογραφίας διαβάζει ἔτσι κ' ἐγώ. Μέσα σ' αὐτὴ τὴ σελίδα βρίσκεται ἡ μισὴ ἀξία τοῦ περιοδικοῦ. Φαντασθῆτε λοιπὸν μὲ τὶ ἀνυπομονησία θὰ περιμένω νὰ τὴ διαβάσω ὀφοῦ μάλιστα ἔχω στείλει, γιὰ κρίσι, τρεῖς μεταφράσεις κι' ἕνα δικό μου ποίημα».

Δυστυχῶς ὅμως, τόσον ἡ μεταφράσεις σας ὅσο καὶ τὸ πρωτότυπο, δὲν εἶνε ἐπιτυχῆ. Τὸ πρωτότυπο μάλιστα ὑπερβολικὰ ὑπερρωμαντικό. Γράφετε, π. χ.

«Στὶς πράσινες τὶς ὄχθες σου,
[ποὺ τὶς στολίζουν κρίνοι
Μοῦπαν πὼς ἐγονάτισε σὰν
[προσευχήθη Ἐκείνη.
Γι' αὐτὸ κι'ἐγὼ μὲ σπαραγμὸ
[τὰ γόνατά μου κλείνω
Καὶ στ' ἁπαλὰ χορτάρια σου
[ἕνα φιλὶ ἀφήνω.

Στὰ κρυσταλλένια σου, ἥσυχα
[καὶ γαλανὰ νερὰ
Μοῦπαν πὼς καθρεφτήστηκε
[για ὕστερη φορά.
Σκύβω κι'ἐγὼ καὶ στῶν νερῶν
[την ὄψι, ἁπλωμένο
Τὸν Πόνο βλέπω, μὲ θωρεῖ
[με βλέμα εἰρωνεμένο».

Μά, ἔτυχε ποτὲ νὰκούσετε τὴν λέξη «εἰρωνεμένο» ;

Ἐρνέστον Ἄδωνην. Τὸ ποίημά σας μυρίζει πολύ..: Ἀχιλλέα Παράσχον. Καὶ καθὼς ξερετε ὁ Παρασχος δὲν εἶνε πλεον τῆς ἐποχῆς μας. Διαβᾶστε συγχρόνους ποιητάς μας...καθὼς καὶ «στιχουργικήν»... Παραθέτομεν ἐδῶ τὰ δύο πρῶτα ἐξάστιχά σας τὰ ὁποῖα ἔχουν ἀνάγκην... δεκανικίων !

Καλῶς ἦλθες τρισαγία καὶ
[τρισδοξασμεν' ἡμέρα
καλῶς ἦλθες να μυρώσῃς τον
[ἑλληνικον ἀέρα
Ἄγγελε ἐλευυεριας κι' αναστάσεως κ' ἐλπίδος
μὲ τὸ κρίνο της παρθενου,μὲ
[τὴν δαφνην τῆς πατρίδος...
καλῶς ἦλθες, καλῶς ἦλθες,ὑ-
[περήφανέ μου Μάρτη,
τροπαιοῦχε τοῦ Χριστοῦ μας,
[τῆς . . . . . ἀντάρτη!

Καλῶς ἦλθες νά μᾶς ψάλλῃς τόσ' ἀρχαῖα τρόπαιά σου,
κύττα πῶς σὲ καμαροῦνε γύρω τὰ ἑλληνόπουλά σου
γιὰ ν'ἀκούσουν τόσες νίκες, τόση δόξα, τόσ'ἀνδρειωμένα χρόνια.
Καθὼς καρτεροῦν τὸν πάππο τὰ μικρὰ μικρά του ἐγγόνια,
νὰ τοὺς πῇ, ὅταν κ' ἐκεῖνος τ' ἅρματά του εἶχε δράξει
πόσους λαβωμοὺς ἐπῆρε, πόσους τούρκους ἔχει σφάξει.

Τάκην Ζαφειρίου, Λάρισαν. Μᾶς γράφετε ;«Δὲν παραλείπω δὲ νὰ σᾶς γνωρίσω ὅτι εἰς τὸ ἀπὸ 9—3—27 πορελθὸν φύλλον κατεχωρήσατε ὅπως σᾶς ἀποστείλω τὸ διὰ τὴν ἔγκρισιν ποίημά μου ἀντίτιμον, ὅπερ τοιοῦτον τι δὲν σᾶς ἀπέστειλον, ἀλλὰ τάνωτέρω μοι ἔργα εἶνε ὑπὸ τύπον πεζά». *Δὲν γνωρίζετε ὅτι πεζὰ ἢ ἔμμετρα, τὰ ἀποστελλόμενα πρὸς ἔγκρισιν, ὀφείλουν νὰ συνοδεύονται ἀπὸ τὸ ἀπαραίρητον «δικαίωμα» ; Διαφορετικὰ ἀπορρίπτονται. Ἰωάν. Σῖμον. Δὲν εἶνε δυνατόν, θὰ σᾶς ἀπαντήσαμε. Νάπολ. Παπαγεωργίου. Δυστυχῶς, καὶ πάλι ἄτεχνο τὸ ποίημά σας... Δὲν ἀκολουθεῖτε κανένα μέτρο, κανένα ρυθμό... Καί, νὰ σᾶς ποῦμε τὴν ἀλήθεια, εἶνε κρῖμα... Γιατὶ ἂν δὲν εἶχε τὰ λάθη αὐτὰ τὸ ποίημά σα, θὰ ἦταν πολὺ καλό. Δὲν προσπαθεῖτε νὰ τὸ διορθώσετε καὶ πάλιν ; Οἱ μόνοι στῖχοι ποὺ εἶνε ὁμοιογενεῖς καὶ ἀκολουθοῦν μίαν ἁρμονία, εἶνε οἱ τρεῖς πρῶτοι στῖχοι τοῦ α' τετραστίχου. Οἱ ἄλλοι ὅλοι μοιάζουν μέ... ψαλλιδισμένη ἀόμοια στήλη ἐφημερίδος. Ἰδοὺ ἕνα τετράστιχό σας ὡς παράδειγμα :*

Κι' ὅταν θὰ φύγω μακρυὰ μ' ὅλο πληγὲς μὲς στὴν καρδιά
(2 ὀκτασύλλαβοι)
Γιὰ νὰ ξεχάσῃς πιὰ πὼς ζῶ προτοῦ νὰ μὲ προδώσῃς
(ἄρτιος δεκαπενταούλλαβος)
Πάλι στὸ βάθος τὸ βιολὶ θὰ φέρνῃ στὸ νοῦ μου τὸ φιλὶ
(2 ὀκτασύλλαβοι †... μιὰ συλλαβὴ ξεκρέμαστη)
Ποὺ μοῦχες ταγμένο ἀπὸ καιρὸ χωρὶς νὰ μοῦ τὸ δώσῃς
(θὰ ἦταν δεκαπενταούλλαβος, ἂν ἔλειπε ἡ δεύτερη συλλαβή).

Ν. Σπανούδην. Τὰ ποιήματά σας εἶνε κἄπως καλύτερα ἀπὸ τὰ προηγούμενα, ἀλλά, πάντως δὲν εἶνε ἀκόμη δημοσιεύσιμα. Ἐπιμεληθεῖτε κυρίως τὸν στίχο. Διαβάσατε συγχρόνους μας ποιητάς. Θὰ διδαχθῆτε πολλὰ ἀπ' αὐτούς, κυρίως δὲ μετρικήν... Οἱ τιμοκατάλογοι ποὺ μᾶς ζητεῖτε δημοσιεύονται τακτικὰ στὸ «Μπουκέτο» ὅσο καὶ στὴν «Οἰκογένεια». Ἀς - Ἀς. Τὸ διήγημά σας δὲν εἶνε κακό. Μὲ λίγο ρετουσάρισμα, κάτι μποροῦσε νὰ γίνῃ... Δὲν τὸ στέλνετε καὶ σὲ κανένα περιοδικὸ «νέων» στὸν κ. Βαϊάνο π. χ. στὸ ζαχαροπλαστεῖο Πάγγειον, νὰ σᾶς πῇ κι' αὐτὸς τὴ γνώμη του ; Στέργην Ροῦσον. Τὸ διήγημά σας θὰ ἦταν καλὸ ἂν λείπαν φράσεις σᾶν κι' αὐτές : «...καὶ διαισθητικὰ γροικοῦσε τὴ φωνὴ ἀπροσδόκητου μυστήριου ποὕχανε τυλιξει τὸν ἀγαπημένο του φίλο»,«μυστικὰ λειτουργῶ σὲ μιὰ ἀόρατη δύναμη ποὺ γεννήθηκε μ' ἕνα περίσσιο φῶς στὴν ψυχή μου». *Δυστυχῶς ὅμως,ὅλο τὸ διήγημα ἀποτελεῖται... ἀπὸ τέτοιες φράσεις. Τί μεγάλοπροσὸν ποὺ εἶνε, ἀλήθεια, ἡ ἁπλότης...*

Γεωρ. Θ. Π. Πειραιᾶ. Τὸ ποίημά σας ἐγκρίνεται γιὰ τὴν στήλη αὐτήν, καὶ τὸ δημοσιεύομεν... ἄνευ σχολίων.

Μ' ἐνθουσιασμὸ ἐφέτο,
Ἀγοράζω τὸ «Μπουκέτο».

Τὸ «Μπουκέτο» ἔχει χάρι,
Γι' αὐτὸ τώχω καὶ καμάρι.

Γράφει μέσα πολλὰ νέα,
Φιλολογικὰ σπουδαῖα.

Πράγματα μυστηριώδη
Γράφει καὶ θαυμάζουν ὅλοι.

Γράφει ἐκλεκτὰ κομμάτια,
Ποὺ δακρύζουνε τὰ μάτια.

Γράφει καὶ γιὰ νὰ γελάσω,
Κι' ἀπ' τὶς γέλωτες νὰ σκάσω

Γράφει σοφὰ γνωμικά,
Διηγήματα γλυκά.

Τὰ ἔξυπνα καὶ τὰ κουτά,
Ἔχουν γοῦστο καὶ αὐτά.

Ἔχουν καὶ τὰ κρύα κρύα,
Τὴ ζεστάδα τους τὴ θεία.

Ὦ Ξενόπουλε φωστῆρα
Κ'ἐσὺ Λάμπρο μου Πορφύρα.
Καὶ γιὰ σᾶς θὰ ἐκστομήσω
Λόγια, γιὰ νὰ σᾶς ὑμνήσω.

Ἰωαν. Ἰωαννίδην, Ξάνθην. Ἡ διασκευή σας καμωμένη σὲ ὑπερκαθαρεύουσα. Στειλτε μας ἄλλες ἀλλὰ σὲ γλῶσσα ἁπλοποιημένη. Ε. Ἀργυρίου, Θεσ)νίκην. Τὰ ποιήματά σας δὲν ἐλήφθησαν ὑπ' ὄψει ὡς μὴ συνοδευόμενα ὑπὸ δικαιώματος κρίσεως.

ΠΙΑΝΑ PULLMAN

Μὴν ἐκλέγετε τὸ πιάνο σας, χωρὶς νὰ ἔχετε ἐξετάσει τὰ πιάνα PULLMAN. Ἡ ἀπόκτησις ἑνὸς πιάνου PULLMAN σᾶς ἐξασφαλίζει ἀπὸ ἀπόψεως ποιότητος ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΗΝ, καὶ ἀπὸ ἀπόψεως δαπάνης ΤΗΝ ΕΛΑΧΙΣΤΗΝ. Συγκρίνατε ἀμεροληπτως. Μεγάλαι εὐκολίαι πληρωμῆς. Κατάλογοι δωρεάν.

ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΠΙΑΝΩΝ ΣΤΑΡΡ

12—Στοὰ Ἀρσακείου—12